

Guarantee certificate
Garantiebewijs
Certificado de garantía
Garantibevis

Certificat de garantie
Certificado de garantía
Εγγύηση
Garantibevis

Garantieschein
Certificato di garanzia
Garanticertifikat
Takuutodistus

1

year
an
Jahr
jaar
año
anno

warranty
garantie
Garantie
garantie
garantia
garanzia

χρόνος
år
år
år
vuosi
ano

εγγύηση
garanti
garanti
garanti
takuu
garantia

Type: **SBC SCI50**

SERIAL NO.: _____

Date of purchase — Date de la vente — Verkaufsdatum — Aankoopdatum —
Fecha de compra — Data d'acquisto — Data da aquisição — Ημερομηνία αγοράς
Inköpsdatum — Anskaffelsesdato — Kjøpedato — Ostopäivä

Dealer's name, address and signature

Nom, adresse et signature du revendeur
Name, Anschrift und Unterschrift des Händlers
Naam, adres en handtekening v.d. handelaar
Nombre, dirección y firma del distribuidor
Nome, indirizzo e firma del fornitore
Ονοματεπώνυμο, διεύθυνση και υπογραφή του εμπ. προμηθευτή

Återförsäljarens namn, adress och signatur
Forhandlerens navn, adresse og underskrift
Forhandlerens navn, adresse og underskrift
Jälleenmyyjän nimi, osoite ja allekirjoitus
Nome, morada e assinatura da loja

www.philips.com

This document is printed on chlorine free produced paper
Data subject to change without notice

Printed in China



Let's make things better



PHILIPS

Let's make things better



PHILIPS

cradle player 'Sweet Dreams'

SBC SCI50

Instructions for use

Instructions pour l'utilisation

Modo de empleo

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Istruzioni per l'uso

Instruções de uso

Οδηγίες χρήσης

Bruksanvisning

Vejledning

Bruksanvisning

Käyttöohje



Helpline

BELGIË & LUXEMBURG / BELGIEN &

LUXEMBURG / BELGIQUE & LUXEMBOURG

Tel: 070- 222303

DANMARK

Tlf: 32 88 32 00

FRANCE

Phone: 0825 889 789

DEUTSCHLAND

Phone : 0180- 53 56 767

Ελλάς

Phone : 00800 3122 1280

IRELAND

Phone : 01- 7640292

ITALIA

Phone : 800 820026

NEDERLAND

Phone : 0900- 8406

NORGE

Phone : 2274 8250

ÖSTERREICH

Phone : 0810 00 1203

PORTUGAL

Phone : 021 416 3063

ESPAÑA

Phone: 902- 11 33 84

SCHWEIZ / SUISSE / SVIZZERA

Tel. : 0844 800544

SUOMI

puh. 09 615 80 250

SVERIGE

Phone : 08- 598 52 250

UK

Phone : 0181- 665- 6350

GARANTIE

Sehr geehrter Kunde,

sollten Sie einen Grund zur Beanstandung haben, so garantiert PHILIPS – zusätzlich zu Ihren Gewährleistungsansprüchen gegenüber Ihrem Verkäufer – innerhalb von 12 Monaten ab Kaufdatum, daß das Produkt gegen ein mangelfreies, neuwertiges Produkt ausgetauscht wird. Bitte schicken Sie das Produkt im Garantiefall zusammen mit dem Originalkaufbeleg, der das Datum des Kaufes und den Namen des Händlers, sowie die vollständige Typnummer zu tragen hat, an unseren Servicepartner:

ARRIVO Marketing
Essener Str. 91 – 97
22419 Hamburg

Durch die Inanspruchnahme der Garantie wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird eine neue Garantiefrist für das Produkt in Lauf gesetzt.

Wenn Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte schriftlich oder telefonisch an:

Philips Info-Center
Tel: 0180 / 535 67 67
Fax: 0180 / 535 67 68

Uses 4 x 1.5V, AA alkaline (LR6) batteries (not included).
Complies with 88/378/EC.



English page 4	GB
Français page 6	F
Español página 8	E
Deutsch Seite 10	D
Nederlands pagina 12	NL
Italiano pagina 14	I
Português página 16	P
Ελληνικά σελίδα 18	GR
Svenska sida 20	S
Dansk side 22	DK
Norsk side 24	N
Suomi sivu 26	FIN

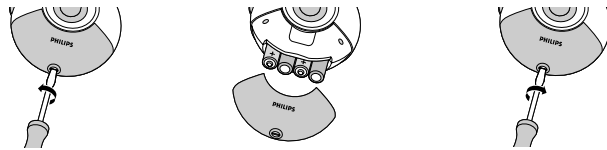


CRADLE PLAYER 'SWEET DREAMS'

The Philips 'Sweet Dreams' cradle player gently comforts your baby as it settles down to sleep. It lets your baby hear the soothing tones of your own voice, a lullaby or one of two other comforting natural sounds. The cradle player is part of a complete range of Philips Baby Care products designed to help you provide the highest level of care for your baby. Please read this guide carefully before using the cradle player, and keep it for future reference.

Getting the cradle player ready

Before using the cradle player install four AA batteries (not included). Loosen the screw (1/4 turn anticlockwise) at the bottom of the player and remove the cover. Insert the batteries as shown in the diagram, taking care that the polarities are correct. Secure the cover in place.



Important

Dispose of batteries in an environmentally friendly way.

Do not dispose of in fire or they may explode.

Never attempt to recharge the battery.

Attach the player securely to the crib as follows:

- Position the player on the inside of the crib so that the night light side faces the baby.
- Fold the strap over the top horizontal bar so that it is located centrally between two vertical bars.
- Lock the stud into either hole, depending on the length you require. **Make sure that the baby cannot become entangled in the strap!**

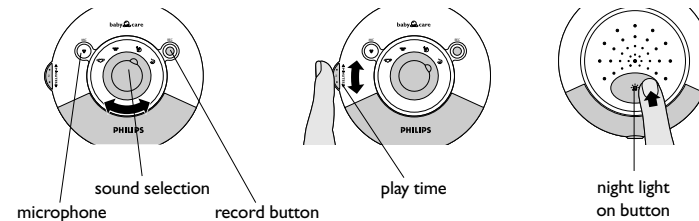
To access the controls swing the player out of the crib over the top bar so that the controls are facing you.

Note: Older infants can also use the cradle player separately as a toy but first you must cut off the strap completely for safety reasons.

CONTROLS

Recording

To record your own message or sound for the baby set the rotary switch to the fourth position (🗣️). Press the record button and speak into the microphone. You can record for up to 60 seconds or you can stop earlier by releasing the record button. Note that any new recording erases the old one.



Selecting a sound

Use the rotary switch to select either:

- 🗣️ The sound of a heartbeat
- 🌊 The sound of waves
- 🎵 A lullaby
- 🗣️ The sound you recorded

Setting the playing time

Use the switch at the side of the unit to set the playing time. You can choose 2, 4, 6, 8 or 10 minutes. The sounds fade away gently during the last 10 seconds of playing time.

Starting

Press the night light to start the player. The night light is also switched on. It remains on for 3 minutes after the sounds have stopped and then softly fades away. The player is then switched off automatically.

Important precautions

- Make sure the player is firmly secured before putting it into the crib.
- Never leave the baby alone with an unsecured player.
- Never put the player into water. Clean with a damp cloth.

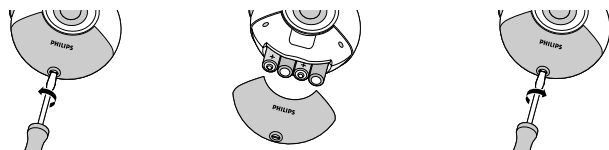
“BERCEUSE MAGIQUE”

La «berceuse magique» Philips rassure doucement bébé au moment de s'endormir. Elle lui permet soit d'écouter le son rassurant de votre propre voix, soit une berceuse ou un encore un choix de 2 pré-enregistrements de sons naturels.

Cette «berceuse magique» s'intègre dans une gamme complète de produits de puériculture Philips, conçue pour vous aider à donner les meilleurs soins et la plus grande attention à votre bébé. Veuillez lire attentivement cette notice avant d'utiliser la «berceuse magique», et conservez-la pour toute consultation ultérieure.

Comment mettre en service la «berceuse magique» ?

Avant d'utiliser la «berceuse magique», installez quatre piles AA (non fournies). Dévissez la vis (¼ de tour dans le sens contraire des aiguilles d'une montre) dans le bas de l'appareil et enlevez le couvercle. Insérez les piles comme indiqué dans le diagramme, en respectant les polarités. Remettez et fixez le couvercle de protection.



Important

Jetez les piles dans le respect des directives environnementales.

Ne les jetez jamais au feu, car elles peuvent exploser.

N'essayez jamais de les recharger.

Attachez soigneusement la «berceuse magique» au berceau comme suit:

- Placez la «berceuse magique» à l'intérieur du lit, de manière telle que le côté *veilleuse* soit face au bébé.
- Fixez la courroie à la barre horizontale supérieure, en veillant à ce qu'elle soit bien au centre entre deux barreaux verticaux.
- Insérez la tige dans un des trous, en fonction de la longueur nécessaire. **Vous devez vous assurer que bébé ne puisse pas s'étrangler avec la courroie!**

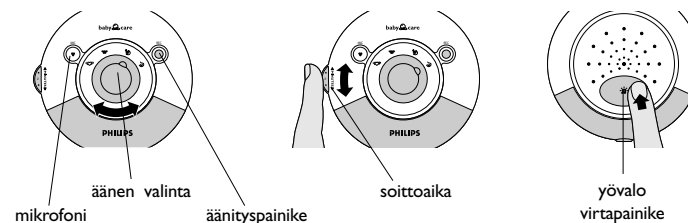
Pour accéder aux commandes, basculez la «berceuse magique» hors du berceau sur la barre supérieure, afin d'accéder aux commandes.

Remarque: Les enfants plus âgés pourront utiliser la «berceuse magique» comme jouet. Dans ce cas, coupez d'abord la courroie pour des raisons de sécurité.

SÄÄTIMET

Äänitys

Kun haluat äänittää omaa puhettasi tai muuta ääntä soittimeen, käännä pyörösäädin asentoon . Paina äänityspainiketta ja puhu mikrofoniin. Voit äänittää 60 sekunnin jakson tai voit lopettaa aikaisemmin päästämällä äänityspainikkeen irti. Huomaa, että uusi äänitys pyyhkii vanhan pois.



Äänen valinta

Voit valita pyörösäätimellä seuraavat äänet:

- sydämenlyönnit
- mainingit
- kehtolaulu
- oma äänite

Soittoajan asetus

Aseta soittoaika yksikön sivussa olevalla kytkimellä. Voit valita soittoajaksi 2, 4, 6, 8 tai 10 minuuttia. Ääni vaimenee vähitellen soittoajan viimeisen 10 sekunnin aikana.

Käynnistys

Käynnistä soitin painamalla yövaloa. Yövalo syttyy samalla. Valo palaa vielä 3 minuuttia äänen katkettua ja sammuu sitten hitaasti himmeten. Soittimen virta katkeaa sen jälkeen automaattisesti.

Tärkeitä varotoimia

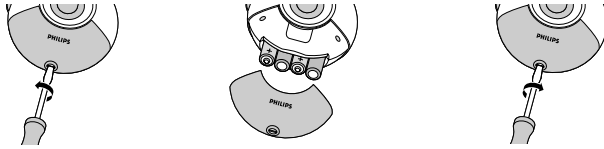
- Varmista, että soitin on kiinnitetty kunnolla, ennen kuin jätät sen lapsen sänkyyn.
- Älä koskaan jätä lasta yksin irrallisen soittimen kanssa.
- Älä upota soitinta veteen. Puhdista soitin kostealla liinalla.

VAUVAN UNISOITIN SWEET DREAMS

Philipsin Sweet Dreams -unisoitin viihdyttää lasta hänen asetuksaan nukkumaan. Voit antaa vauvan kuunnella omaa tyyntyttävää ääntäsi, kehtolaulua, sydämenlyöntejä tai rauhoittavaa luonnonääntä. Unisoitin kuuluu Philipsin Baby Care -tuotesarjaan, joka auttaa Sinua pitämään lapsesta mahdollisimman hyvää huolta. Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen kuin ryhdyt käyttämään unisoitinta. Säilytä ohjelehtinen.

Ennen unisoittimen käyttöönottoa

Ennen kuin unisoitin otetaan käyttöön, siihen on asennettava neljä AA-tyyppistä paristoa (ei mukana). Avaa soittimen pohjassa oleva ruuvi kiertämällä sitä neljänneskierron vastapäivään ja irrota kansi. Aseta paristot sisään kuvan osoittamalla tavalla. Tarkasta, että navat tulevat oikein päin. Kiinnitä kansi takaisin paikalleen.



Tärkeää

Hävität paristot ympäristöä säästävällä tavalla.
Älä hävität paristoja polttamalla, sillä ne voivat räjähtää.
Älä yritä ladata paristoja.

Kiinnitä soitin tukevasti lapsen sänkyyn seuraavalla tavalla:

- Aseta soitin sängyn sisäpuolelle siten, että yövalo on lapsen päin.
- Kierrä hihna sängyn yläreunan ympäri kahden pinnan väliin.
- Kiinnitä hihna työntämällä nasta jompaankumpaan reikään, niin että hihna tulee riittävän kireälle. **Varmista, että lapsi ei voi jäädä kiinni hihnaan!**

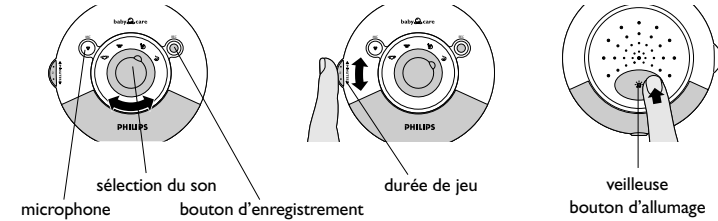
Kun haluat käyttää säätimiä, käännä soitin sängyn yläreunan yli, niin että säätimet ovat itseesi päin.

Huom: *Isommat lapset voivat käyttää soitinta lehuna, mutta turvallisuussyistä hihna on tällöin ensin leikattava kokonaan pois.*

COMMANDES

Pour enregistrer

Pour enregistrer votre propre message ou votre musique, placez l'interrupteur rotatif en quatrième position (☺). Enfoncez le bouton «Record» et parlez dans le microphone. Vous pouvez enregistrer pendant 60 secondes ou arrêter avant en relâchant le bouton «Record». Remarquez que chaque nouvel enregistrement efface le précédent.



Pour sélectionner un son

Utilisez l'interrupteur rotatif pour sélectionner soit

- ☺ Le son d'un battement de cœur
- ☺ Le son de vagues
- ☺ Une berceuse
- ☺ Le son que vous avez enregistré

Pour régler la durée de jeu

Pour régler la durée de jeu, utilisez l'interrupteur sur le côté de l'unité. Vous pouvez choisir entre 2, 4, 6, 8 ou 10 minutes. Le son s'éteint doucement pendant les 10 dernières secondes de jeu.

Démarrer

Enfoncez la veilleuse pour lancer la berceuse. La veilleuse reste aussi allumée. Elle le restera pendant trois minutes après l'extinction du son et s'éteindra ensuite doucement. La berceuse se coupe alors automatiquement.

Précautions importantes

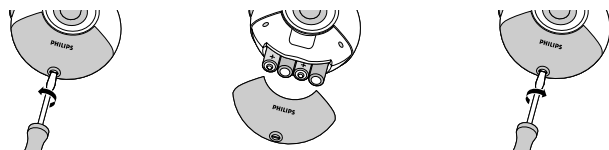
- Vérifiez si la berceuse est solidement attachée avant de la placer dans le berceau.
- Ne laissez jamais bébé seul si la berceuse n'est pas solidement attachée.
- Ne plongez jamais la berceuse dans l'eau. Nettoyez-la à l'aide d'un chiffon humide.

REPRODUCOR PARA CUNA 'DULCE SUEÑO'

El reproductor para cuna 'Dulces Sueños' de Philips tranquiliza a su bebé mientras se prepara para dormir. Su bebé podrá escuchar su calmante voz, una nana o uno de los otros dos sonidos naturales relajantes. El reproductor para cuna forma parte de una completa gama de productos para el Cuidado del Bebé de Philips, diseñados para proporcionar el cuidado de más alto nivel a su bebé. Sírvase leer cuidadosamente esta guía antes de usar el reproductor para cuna, y guardarla para futura referencia.

Preparar el "Reproductor para cuna" para su uso

Antes de usar el reproductor para cuna, instale cuatro pilas del tipo AA (no incluidas). Afloje el tornillo (1/4 de giro en sentido contrario al de las agujas del reloj) situado en la parte inferior del reproductor y retire la tapa. Inserte las pilas como se muestra en el diagrama, teniendo cuidado que los polos de las pilas estén en la posición correcta. Instale de nuevo la tapa en su lugar.



Importante

Por respeto al medio ambiente, deseche las pilas en un contenedor.
No tire las pilas al fuego, podrían explotar.
No intente recargar las pilas.

Sujete el reproductor firmemente a la cuna de la siguiente manera:

- Coloque el reproductor en la parte interior de la cuna, de forma que la cara de la luz de noche quede mirando hacia el bebé.
- Pliegue la correa sobre la barra horizontal superior de la cuna, de forma que esté situada centralmente entre las dos barras verticales.
- Enclavar el pasador en cualquiera de los agujeros, dependiendo de la longitud requerida.

¡ Asegúrese de que el bebé no pueda enredarse con la correa !

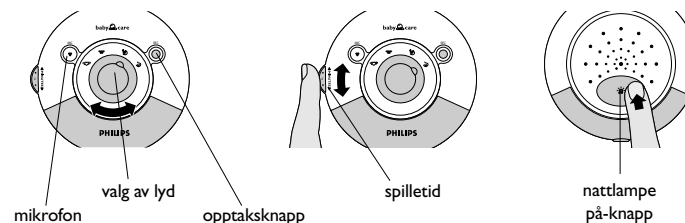
Para acceder a los mandos, gire el reproductor fuera de la cuna por encima de la barra superior, de forma que los mandos queden delante de usted.

Nota: *Los niños de más edad también pueden usar el reproductor para cuna como un juguete, pero por razones de seguridad, primero corte la correa.*

BETJENING

Opptak

For å spille inn din egen melding eller lyd vrir du dreiebryteren i posisjon ☺. Trykk ned opptaksknappen og snakk i mikrofonen. Du kan spille inn opptil 60 sekunder, eller avslutte tidligere ved å slippe opptaksknappen. Husk at det gamle opptaket slettes ved hvert nye opptak.



Velge en lyd

Bruk dreiebryteren for å velge enten:

- ☺ Lyden av et bankende hjerte
- ☺ Bølgedyler
- ☺ En godnattsang
- ☺ Ditt eget opptak

Innstilling av spilletiden

Bruk bryteren på siden av enheten til å stille inn spilletiden. Du kan velge mellom 2, 4, 6, 8 eller 10 minutter. Lyden dempes gradvis de siste 10 sekundene av spilletiden.

Start

Trykk på nattlampen for å starte spilledåsen. Da slås samtidig nattlampen på. Den lyser i tre minutter etter at lyden er slutt og dempes deretter gradvis. Spilledåsen slås da også automatisk av.

Viktige forholdsregler

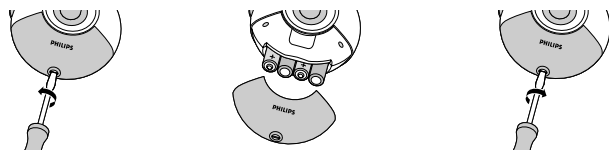
- Forsikre deg om at spilledåsen er godt festet før du tar den i bruk.
- La aldri babyen være alene med en usikret spilledåse.
- Legg aldri spilledåsen i vann. Rengjør den med en fuktig klut.
- Produktet er kun ment som et hjelpemiddel og kan ikke erstatte omsorg og nærhet fra foreldrene.

VUGGESPILEDÅSE 'SWEET DREAMS'

Vuggespilledåsen 'Sweet Dreams' fra Philips roer ned barnet ditt når det skal sove. Den spiller av den beroligende lyden av din egen stemme, en godnattsang eller én av de to andre naturlige lydene som får barnet ditt til å sovne. Vuggespilledåsen inngår i en komplett serie med Philips Baby Care produkter som er laget med tanke på å kunne gi barnet ditt den best mulige omsorgen. Vennligst les nøye gjennom denne veiledningen før du tar i bruk vuggespilledåsen, og oppbevar veiledningen for senere bruk.

Klargjøring av vuggespilledåsen

Før du tar i bruk vuggespilledåsen, må du sette inn fire AA batterier (følger ikke med). Løsne skruen (1/4 omdreining mot urviseren) på undersiden av spilledåsen og ta av lokket. Sett inn batteriene i henhold til figuren, og sjekk at pluss- og minuspolene peker riktig vei. Sett lokket på plass igjen.



Viktig

Kvitt deg med batteriene på en miljøvennlig måte.
Kast ikke batteriene i åpen ild, da dette kan føre til eksplosjoner.
Forsøk aldri å lade opp batteriene.

Fest spilledåsen godt til vuggen på følgende måte:

- Spilledåsen plasseres på innsiden av vuggen, slik at nattlampen vender mot babyen.
- Spenn stroppen rundt den øvre sengekanten slik at spilledåsen blir liggende midt imellom to loddrette spiler.
- Lås festeskruen i ett av hullene, avhengig av den ønskede lengden. **Forsikre deg om at barnet ikke kan sette seg fast i stroppen!**

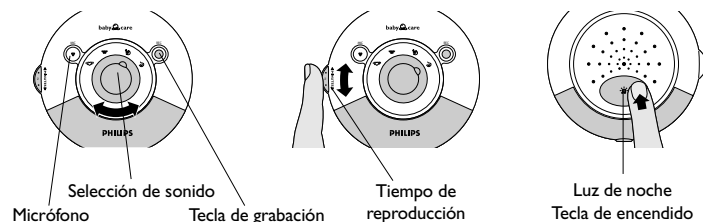
For å få tilgang til betjeningsknappene, vipper du spilledåsen ut av vuggen over sengekanten, slik at knappene vender mot deg.

Obs! Eldre barn kan også bruke vuggespilledåsen som en leke, men da må du av sikkerhetsmessige grunner først fjerne bele stroppen.

MANDOS

Registro

Para grabar su propio mensaje o sonido para el bebé, fije el conmutador en la cuarta posición (☺). Pulse el botón de grabación y hable en el micrófono. Puede grabar hasta 60 segundos. Si quiere finalizar antes, suelte la tecla de grabación. Tenga en cuenta que cualquier nueva grabación borrará la anterior.



Selección de un sonido

Gire el botón rotatorio para seleccionar uno de los siguientes sonidos:

- ☺ El latido de un corazón
- ☺ El sonido del oleaje
- ☺ Una nana
- ☺ El sonido que ha grabado

Fijar el tiempo de reproducción

Utilice el conmutador situado en el lateral de la unidad para fijar el tiempo de reproducción. Puede elegir entre 2, 4, 6, 8 ó 10 minutos. Los sonidos se desvanecen gradualmente durante los últimos 10 segundos del tiempo de reproducción.

Comienzo de reproducción

Pulse la luz de noche para iniciar la reproducción. La luz de noche también se enciende. Permanecerá activada durante toda la reproducción del sonido y 3 minutos después de su finalización. Se desvanecerá gradualmente. El reproductor se desconectará automáticamente.

Advertencias importantes

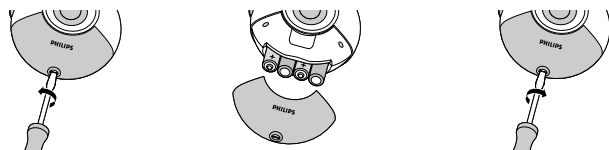
- Asegúrese de que el reproductor quede firmemente sujeto, antes de colocarlo dentro de la cuna.
- Nunca deje al bebé sólo con un reproductor que no este debidamente sujeto.
- Nunca coloque el reproductor dentro del agua. Limpielo con un paño húmedo.

WIEGENLIED-SPIELER 'TRÄUM SÜß'

Der Wiegenlied-Spieler 'Träum Süß' von Philips beruhigt Ihr Baby während des Einschlafens. Ihr Baby hört dabei den beruhigenden Klang Ihrer Stimme, ein Wiegenlied oder beruhigende Naturgeräusche. 'Träum Süß' ist Teil einer Serie von Philips Babycare Produkten, die entwickelt wurden um Ihrem Baby die optimale Versorgung bieten zu können. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch bevor Sie den Wiegenlied-Spieler 'Träum Süß' benutzen und bewahren Sie dieses Dokument als Nachschlagewerk, für später auftauchende Fragen, auf.

Vorbereitung für den Gebrauch

Setzen Sie die vier AA Batterien (nicht mitgeliefert) ein, bevor Sie die Einschlafhilfe 'Träum Süß' benutzen. Lösen Sie an der Unterseite des Gerätes die Schraube (¼ Drehung entgegen dem Uhrzeigersinn) und entfernen Sie die Abdeckung. Legen Sie die Batterien wie angegeben ein, achten Sie darauf, daß die Polung der Batterien korrekt ist. Schließen Sie die Abdeckung wieder.



Wichtig

Entsorgen Sie die Batterie umweltfreundlich.

Werfen Sie die Batterie nicht in eine Feuerquelle, die Batterie kann sonst explodieren
Probieren Sie niemals, die Batterie zu laden.

Befestigen Sie 'Träum Süß' wie folgt sicher an der Wiege:

- Bringen Sie das Gerät an der Innenseite der Wiege an, wobei das Nachtlicht zum Baby gerichtet ist.
- Legen Sie den Gurt so über die obere waagerechte Stange, daß sich der Gurt in der Mitte von zwei senkrechten Stangen befindet.
- Verschließen Sie den Gurt, indem Sie den Dorn durch ein geeignetes Loch drücken, abhängig von der Länge die Sie benötigen. **Sorgen Sie dafür, daß das Baby sich nicht im Gurt verfangen kann!**


Schwenken Sie das Gerät für die Bedienung über die obere Stange so aus der Wiege heraus, daß die Bedienungselemente zu Ihnen gerichtet sind.

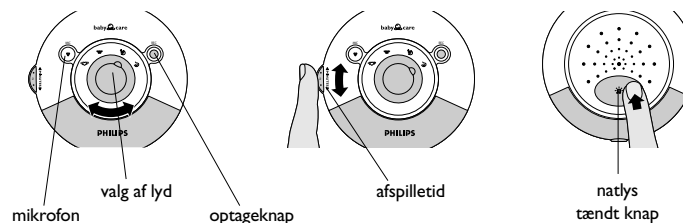
Anmerkung: Ältere Kinder können den Wiegenlied-Spieler 'Träum Süß' auch als Spielzeug benutzen; aus Sicherheitsgründen muß der Gurt jedoch zuvor entfernt werden.

10

BETJENINGSKNAPPER





Optagelse

Drejeknappen skal sættes i position , hvis du vil optage din egen stemme eller andre lyde. Tryk på optageknappen og tal ind i mikrofonen. Der kan optages op til 60 sekunder, eller du kan stoppe tidligere ved at slippe optageknappen. Når der laves en ny optagelse, slettes den gamle.



Valg af lyd

Med drejeknappen kan der vælges mellem:

-  Lyden af et hjerteslag
-  Lyden af bølger
-  En vuggevis
-  Lyden, du har optaget

Indstilling af afspilletid

Med knappen på siden af apparatet indstilles afspilletiden. Der kan vælges 2, 4, 6, 8 eller 10 minutter. I løbet af de sidste 10 sekunder af afspilletiden dæmpes lyden blidt, indtil den stopper.

Start

Tryk på natlyset for at starte spilledåsen. Natlyset tændes også. Det bliver ved med at være tændt til 3 minutter efter, at lyden er stoppet, og dæmpes derefter gradvist, til lyset er helt slukket. Derefter slukkes spilledåsen automatisk.

Vigtige forholdsregler

- Sørg for, at spilledåsen er godt fastgjort, før den anbringes i tremmesengen.
- Barnet må ikke lades alene, hvis spilledåsen ikke er fastgjort.
- Spilledåsen må ikke dyppes i vand. Den skal rengøres med en fugtig klud.

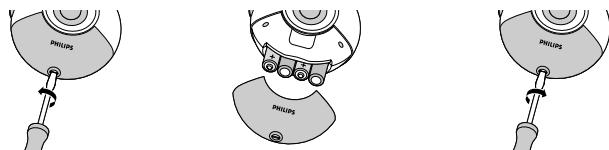
23

VUGGESPILEDÅSE 'SWEET DREAMS'

Philips vuggespilledåse 'Sweet Dreams' beroliger dit barn på en blid måde, når det skal hen og sove. Den afspiller din beroligende stemme, en vuggeviser eller en af to andre beroligende og naturlige lyde. Vuggespilledåsen hører til en komplet serie af Philips Baby Care produkter, så du på den bedste måde kan tage dig af og passe dit barn. Denne vejledning skal gennelæses omhyggeligt, før spilledåsen tages i brug, og den bør gemmes til senere brug.

Klargøring af spilledåsen

Før vuggespilledåsen kan bruges, skal der sættes fire AA batterier i (medfølger ikke). Løsn skruen (1/4 omgang mod uret) i bunden af spilledåsen og tag dækslet af. Sæt batterierne i som vist og sørg for, at de vender rigtigt. Sæt dækslet på plads igen.



Vigtigt

Batterierne skal bortskaffes på en miljøvenlig måde.
Må ikke kastes i ilden, da de kan eksplodere.
Forsøg ikke at genoplade batterierne.

Spilledåsen fastgøres sikkert til tremmesengen på følgende måde:


- Anbring spilledåsen på indersiden af tremmesengen, så siden med natlys vender mod barnet.
- Slå remmen omkring den øverste vandrette stang, så den sidder midt mellem to lodrette stænger.
- Stik spændet i et af hullerne, afhængigt af længden, der er nødvendig. **Sørg for, at barnet ikke kan blive viklet ind i remmen!**

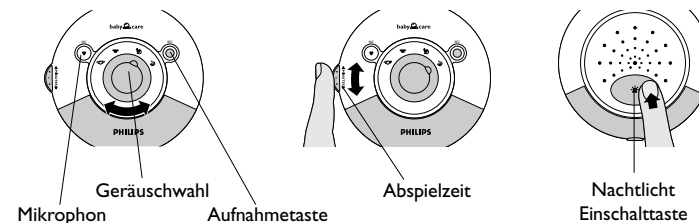
For at komme til betjeningsknapperne skal spilledåsen drejes ud af tremmesengen over den øverste stang, så betjeningsknapperne vender mod dig selv.

Bemærk: *Ældre børn kan selv bruge spilledåsen som legetøj. Men først skal remmen tages af af hensyn til sikkerheden.*

BEDIENING





Aufnahme

Stellen Sie den Drehschalter in die vierte Position , um für Ihr Baby die eigene Stimme oder Geräusche aufzunehmen. Drücken Sie die Aufnahmetaste und sprechen Sie in das Mikrofon. Sie können bis zu 60 Sekunden aufzeichnen. Beenden der Aufzeichnung durch loslassen der Aufnahmetaste. Bitte beachten Sie, daß durch jede neue Aufnahme die vorherige gelöscht wird.



Anwahl eines Geräusches

Stellen Sie den Drehschalter auf das gewünschte Geräusch:

-  Herzschatlag
-  Rauschen von Wellen
-  Wiegenlied
-  Das von Ihnen aufgenommene Geräusch

Einstellen der Abspielzeit

Stellen Sie mit dem Schalter an der Seite des Gerätes die gewünschte Abspielzeit ein. Sie können wählen aus: 2, 4, 6, 8 oder 10 Minuten. Während der letzten 10 Sekunden der Abspielzeit wird das Geräusch langsam gedämpft.

Abspielen

Drücken Sie auf das Nachtlicht, um das Abspielen zu starten. Das Nachtlicht wird ebenfalls eingeschaltet. Dieses bleibt 3 Minuten nach Beendigung des Geräusches eingeschaltet und wird dann auch langsam ausgeblendet. Der Wiegenlied-Spieler 'Träum Süß' schaltet sich danach automatisch aus.

Wichtige Vorsichtsmaßnahmen

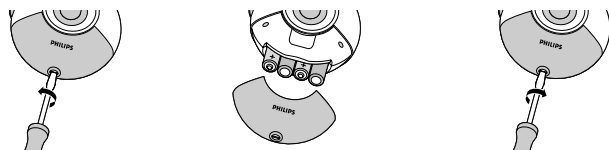
- Sorgen Sie dafür, daß das Gerät gut befestigt ist, bevor Sie es in die Wiege legen.
- Lassen Sie daß Baby niemals mit einem ungesicherten Gerät alleine.
- Legen Sie den Wiegenlied-Spieler 'Träum Süß' niemals ins Wasser. Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch.

'SWEET DREAM' ELEKTRONISCHE SPEELDOOS VOOR IN DE WIEG

Met de Philips 'Sweet Dreams' elektronische speeldoos voor in de wieg kunt u uw baby op zijn gemak stellen bij het in slaap vallen. De speeldoos laat uw baby uw eigen stem, een slaapliedje of een van de twee geruststellende natuurgeluiden horen. De speeldoos maakt deel uit van een uitgebreid programma Philips babyproducten voor een zo optimaal mogelijke verzorging van uw baby. Lees deze handleiding zorgvuldig alvorens de speeldoos in gebruik te nemen en bewaar deze om ook later nog eens bepaalde aspecten na te kunnen lezen.

Vorbereiding

Alvorens de elektronische speeldoos te kunnen gebruiken, moeten vier AA-formaat batterijen (niet meegeleverd) worden geplaatst. Draai de schroef (kwartslag tegen de klok in) aan de onderzijde van de speeldoos los en verwijder de deksel. Plaats de batterijen zoals weergegeven in de afbeelding; let op de polariteit! Plaats het deksel weer.



Belangrijk

Gooi oude batterijen op een milieuvriendelijke wijze weg.
Gooi batterijen niet in een vuur (explosiegevaar!).
Probeer batterijen nooit op te laden.

Bevestig de speeldoos als volgt op een veilige plaats in de wieg:

- Plaats de speeldoos in de wieg zodanig dat het nachtlampje richting baby schijnt.
- Trek de bevestigingsstrip over de horizontale spijl (stang), zodanig dat deze tussen de twee verticale spijlen (stangen) valt.
- Borg de strip in een van de gaten, afhankelijk van de vereiste lengte. **Zorg ervoor dat uw baby niet verstrikt kan raken in de lus!**

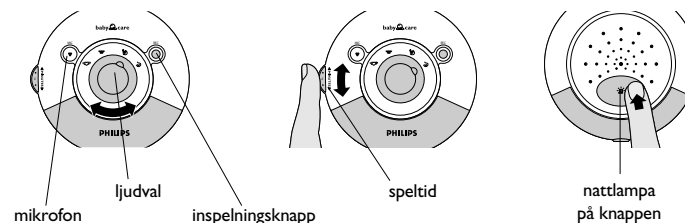
Om bij de bedieningsorganen van de speeldoos te komen, dient u deze uit de wieg te nemen, om de bovenste spijl (stang) heen, en zodanig te draaien dat de bedieningselementen naar u toe wijzen.

N.B.: Oudere kinderen kunnen de speeldoos ook los gebruiken als speelgoed; u dient dan wel eerst de lus volledig te verwijderen uit veiligheidsogpunt.

KONTROLLER

Inspeling

För inspelning av ditt eget meddelande eller ljud för baby, ställ in den vridbara brytaren på läge fyra: . Tryck på inspelningsknappen och tala i mikrofonen. Du kan spela in upp till 60 sekunder eller avbryta tidigare genom att släppa inspelningsknappen. Observera att alla nya inspelningar raderar de gamla.



Val av ljud

Använd den vridbara knappen för att ställa in antingen:

- Ljudet av hjärtslaget
- Ljudet av vågor
- En vaggvisa
- Ljudet du spelade in

Inställning av speltiden

Använd brytaren på sidan av enheten för att ställa in speltiden. Du kan välja 2, 4, 6, 8 eller 10 minuter. Ljuden tonar lugnt bort under speltidens sista 10 sekunder.

Start

Tryck på nattlampan för att starta speldosan. Nattlampan sätts också på. Den är på i 3 minuter efter att ljuden har slutat och tonar sedan sakta bort. Speldosan stängs sedan av automatiskt.

Viktiga säkerhetsåtgärder

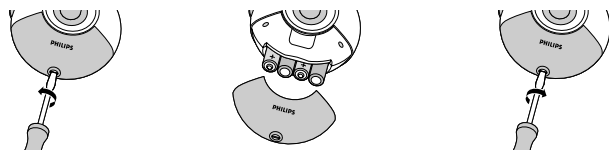
- Se till att speldosan är riktigt säkrad innan du lägger den i spjalsängen.
- Lämna aldrig barnet ensamt med en osäkrad speldosa.
- Lägg aldrig speldosan i vatten. Rengör med en fuktig trasa.

SPELDOSA 'SWEET DREAMS'

Speldosan 'Sweet Dreams' från Philips lugnar din baby när det är dags att lägga sig och sova. Baby kan höra lugnande toner från din egen röst, en vaggvisa eller ett par andra lugnande naturliga ljud. Speldosan är en del av en hel serie Philips Baby Care-produkter avsedda att hjälpa dig ge din baby största omsorg. Läs de här instruktionerna noggrant innan du börjar använda speldosan, och förvara dem för framtida referens.

lordningställande av speldosan

Sätt före användning i fyra AA-batterier (medföljer ej). Lossa skruven (1/4 varv moturs) nedtill på speldosan och ta av locket. Sätt i batterierna såsom visas på bilden och se till att polariteterna är de rätta. Sätt tillbaka locket på plats.



Viktigt

Kasta batterierna på ett miljövänligt sätt.
Kasta inte i eld, de kan explodera.
Försök aldrig att återuppladda batteriet.

Fäst speldosan ordentligt vid spjålsängen på följande sätt:

- Sätt fast speldosan på spjålsängens insida så att sidan för nattlampan är riktad mot baby.
- Vik remmen över den översta horisontella stängen så att den sitter mitt emellan två vertikala stänger.
- Spärra tappen i ett av hålen, beroende på vilken längd du önskar. **Se till att baby inte kan trassla in sig i remmen!**


Swäng ut speldosan ur spjålsängen över den övre stängen för att få tillgång till kontrollerna mitt emot dig.

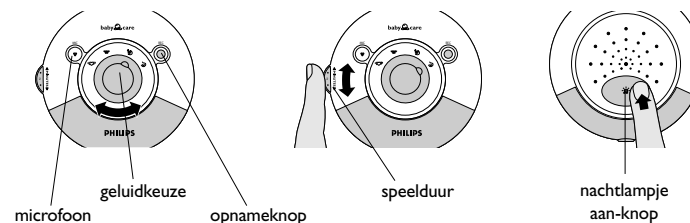
Obs: *Äldre barn kan också använda speldosan separat som en leksak, men då måste du först skära av remmen av säkerhetsskäl.*

20

BEDIENING

Opnemen

Om uw eigen stem of geluid voor uw baby op te nemen, dient u de draaiknop in de vierde stand  te zetten. Druk op de opnameknop en spreek recht in de microfoon. U kunt max. 60 sec. opnemen; vanzelfsprekend kunt u ook eerder stoppen door de opnameknop los te laten. Let op: bij elke nieuwe opname wordt de voorafgaande gewist.



Geluid kiezen

Gebruik de draaiknop voor het kiezen uit:

- ♥ hartslag
- ☞ geruis van de golven
- ♪ slaapliedje
- ☺ het door u opgenomen geluid

Speelduur instellen

Gebruik de schakelaar aan de zijkant van de unit om de speelduur in te stellen. U kunt kiezen uit 2, 4, 6, 8 of 10 minuten. Het geluid wordt gedurende de laatste 10 sec. van de speelduur geleidelijk aan zachter.

Starten

Druk op het nachtlampje om de speeldoos te starten. Het nachtlampje gaat nu ook branden. Het lampje blijft nog 3 min. branden nadat het geluid is gestopt en gaat dan ook geleidelijk aan uit. De speeldoos schakelt volledig automatisch uit.

Belangrijke veiligheidsrichtlijnen

- Zorg dat de speeldoos goed vastgezet wordt alvorens deze in de wieg te hangen.
- Laat de baby nooit alleen met een speeldoos die niet goed is vastgezet.
- Dompel de speeldoos nooit onder in water. Reinig de speeldoos uitsluitend met een vochtige doek.

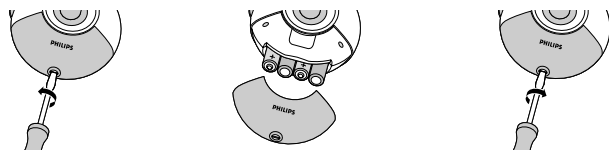
13

REGISTRATORE PER CULLE 'SOGNI D'ORO'

Il registratore per culle Philips 'Sogni d'oro' accompagna dolcemente il vostro bambino quando lo mettete a dormire e lo induce al sonno. Fa ascoltare al bambino il suono suadente della vostra voce, gli canta una ninna nanna o produce uno o due suoni naturali che tranquillizzano il bambino durante l'assopimento. Il registratore per culle fa parte della completa linea di prodotti per bambini Philips Baby Care, appositamente studiata per offrire quanto di meglio esiste nel campo della cura dei bambini. Vi consigliamo di leggere attentamente le istruzioni prima di usare il registratore per culle e di conservarle per riferimenti futuri.

Predisposizione all'uso del registratore per culle

Prima di usare il registratore per culle, inserire nell'apposito vano 4 batterie AA (non incluse). Svitare la vite (1/4 di giro in senso antiorario) in fondo al registratore e staccare il coperchio. Introdurre le batterie secondo lo schema, facendo attenzione a non invertire la polarità. Rimettere a posto il coperchio e fissarlo con la vite.



Importante

Lo smaltimento delle batterie deve avvenire in modo ecologico.
Non gettare nel fuoco le batterie: pericolo di esplosione.
Non tentare mai di ricaricare le batterie esaurite.

Per fissare in modo sicuro il registratore alla culla procedere nel modo seguente:

- Posizionare il registratore all'interno della culla in modo che il lato dotato di illuminazione notturna sia rivolto verso il bambino.
- Far passare la cinghia sull'asta orizzontale in modo che sia posizionata centralmente tra due aste verticali.
- Inserire il perno in entrambi i fori, regolando la lunghezza nel modo desiderato.
Assicurarsi che la cinghia non costituisca un pericolo per il bambino (strangolamento)!

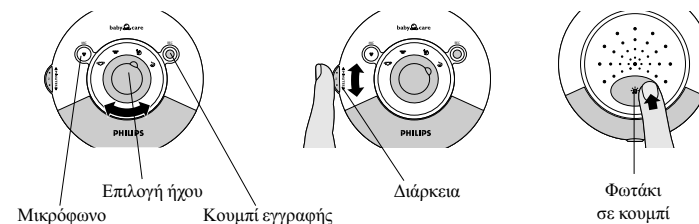
Per accedere ai controlli del registratore ruotare l'apparecchio sull'asta orizzontale portandolo fuori della culla in modo che i controlli siano di fronte a voi.

Nota: I bambini più grandicelli potranno usare l'apparecchio come un giocattolo, staccato dalla culla. In questo caso occorre tagliare la cinghia e rimuoverla completamente per ragioni di sicurezza.

ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ

Εγγραφή

Για να γράψετε τον ήχο της φωνής σας ή το μήνυμά σας για το μωρό, βάλτε τον περιστροφικό διακόπτη στην τέταρτη θέση. Πατήστε το κουμπί εγγραφής και μιλήστε στο μικρόφωνο. Μπορείτε να κάνετε μια εγγραφή μέχρι 60 δευτερολέπτων ή μπορείτε να σταματήσετε νωρίτερα αφήνοντας ελεύθερο το κουμπί εγγραφής. Σημειώστε ότι κάθε νέα εγγραφή εξαλείφει την προηγούμενη.



Επιλογή ήχου

Χρησιμοποιήστε τον περιστροφικό διακόπτη για να επιλέξετε:

- ☺ Τον ήχο χτύπου καρδιάς
- ☞ Τον ήχο κυμάτων
- ☼ Ένα νανούρισμα
- ☺ Τον ήχο που γράφατε

Ρύθμιση της διάρκειας

Χρησιμοποιήστε το διακόπτη στην πλευρά της μονάδας για να ρυθμίσετε τη διάρκεια. Μπορείτε να επιλέξετε 2, 4, 6, 8 ή 10 λεπτά. Ο ήχος εξασθενίζει σιγά-σιγά κατά τη διάρκεια των τελευταίων 10 δευτερολέπτων.

Έναρξη

Πατήστε το φωτάκι για να βάλετε μπρος τη συσκευή. Το φωτάκι ανάβει κι αυτό. Παραμένει αναμμένο επί 3 λεπτά από τη στιγμή που έχει σταματήσει ο ήχος και έπειτα εξασθενεί σιγά-σιγά. Η συσκευή σβήνει τότε αυτόματα.

Σημαντικά προληπτικά μέτρα

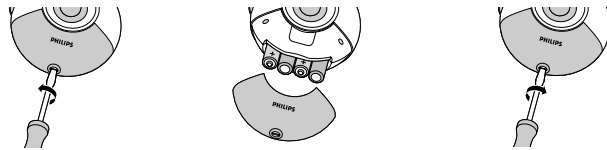
- Σιγουρευθείτε ότι η συσκευή είναι τελείως ασφαλής πριν την βάλετε στην κούνια.
- Μην αφήνετε ποτέ το μωρό μόνο του με μια ανασφαλή συσκευή.
- Μη βάζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό. Καθαρίστε την με ένα υγρό πανί.

ΤΟ ΚΟΥΤΙ ΠΟΥ ΝΑΝΟΥΡΙΖΕΙ

Το «Κουτί που Νανουρίζει» της Philips ηρεμεί το μωρό σας όταν ετοιμάζεται να κοιμηθεί. Του προσφέρει τους καθησυχαστικούς τόνους της φωνής σας, ένα νανουρίσμα ή έναν από τους δύο άλλους απαλούς φυσικούς ήχους. Το «Κουτί που Νανουρίζει» αποτελεί μέρος μιας ολόκληρης σειράς προϊόντων Φροντίδας Μωρού Philips, που έγιναν για να σας βοηθήσουν να προσφέρετε στο μωρό σας τη φροντίδα του πιο υψηλού επιπέδου. Διαβάστε προσεχτικά αυτό τον οδηγό πριν χρησιμοποιήσετε το «Κουτί που Νανουρίζει», και φυλάξτε τον για να μπορείτε να τον συμβουλευέσθε στο μέλλον.

Ετοιμάζετε το Κουτί που Νανουρίζει

Πριν χρησιμοποιήσετε το Κουτί που Νανουρίζει, βάλτε τέσσερις μπαταρίες AA (δεν συμπεριλαμβάνονται). Εσφίξτε τη βίδα (1/4 στροφής προς την αντίθετη κατεύθυνση από εκείνη των δεικτών του ρολογιού) στο κάτω μέρος της συσκευής και αφαιρέστε το καπάκι. Βάλτε τις μπαταρίες όπως φαίνεται στο διάγραμμα, φροντίζοντας να είναι σωστές οι πολικότητες. Στερεώστε το καπάκι στη θέση του.



Σημαντικό

Απαλλαγείτε από τις μπαταρίες με τρόπο φιλικό για το περιβάλλον.

Μη τις πετάτε στη φωτιά, μπορεί να εκραγούν.

Μη δοκιμάζετε ποτέ να επαναφορτίσετε τις μπαταρίες.

Στερεώστε τη συσκευή στην κούνια με τον ακόλουθο τρόπο:

- Τοποθετήστε τη συσκευή στο εσωτερικό μέρος της κούνιας έτσι ώστε η πλευρά με το φωτάκι να είναι στραμμένη προς το μωρό.
- Περάστε το λουρί επάνω από την επάνω οριζόντια μπάρα έτσι ώστε να βρίσκεται στο μέσο της απόστασης ανάμεσα σε δύο κάθετες μπάρες.
- Ασφαλίστε το καρφί σε μια από τις τρύπες, ανάλογα με το μήκος που θέλετε. **Σηγουρευθείτε πως το μωρό δεν μπορεί να μπερδευτεί στο λουρί!**

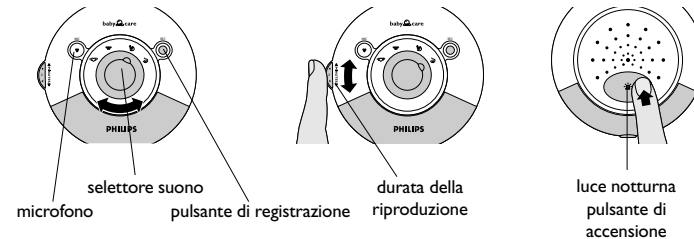
Για να έχετε πρόσβαση στο σύστημα ελέγχου, κινήστε τη συσκευή έξω από την κούνια επάνω από την πάνω μπάρα, ώστε το σύστημα ελέγχου να είναι στραμμένο προς εσάς.

Παρατήρηση: Μεγαλύτερα παιδιά μπορούν να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή και χωριστά σαν παιχνίδι, αλλά πρέπει να κόψετε πρώτα ολότελα το λουρί για λόγους ασφαλείας.

CONTROLLI

Registrazione

Per registrare il vostro messaggio o un suono che tranquillizzi il bambino, regolare la manopola girevole sulla quarta posizione. Premere il pulsante di registrazione e parlare nel microfono. La registrazione ha una durata massima di 60 secondi, per interrompere la registrazione in anticipo rilasciare il pulsante. Tenere presente che ogni registrazione successiva cancellerà quella precedente.



Selezione di un suono

Usare il selettore girevole per selezionare uno dei seguenti suoni:

- ☺ Il battito cardiaco
- ☞ Il suono delle onde del mare
- ☺ Una ninna nanna
- ☺ Un suono da voi registrato

Impostazione della durata di riproduzione

Per impostare la durata della riproduzione avvalersi dell'interruttore sito sul lato dell'apparecchio. È possibile scegliere 2, 4, 6, 8 o 10 minuti. Il suono si attenua dolcemente negli ultimi 10 secondi di riproduzione.

Messa in funzione dell'apparecchio

Premere sulla luce notturna per avviare l'apparecchio. La luce notturna si accende automaticamente. Rimane accesa ancora per 3 minuti dopo che il suono è cessato, quindi si affievolisce lentamente prima di spegnersi del tutto. A questo punto anche il registratore si spegnerà automaticamente.

Precauzioni importanti

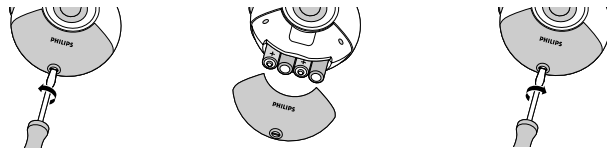
- Assicurarsi che il registratore sia ben fissato prima di sistemarlo nella culla.
- Non lasciare mai il bambino senza sorveglianza in presenza di un registratore non fissato.
- Non immergere mai il registratore nell'acqua. Pulirlo con un panno umido.

CAIXA DE MÚSICA PARA O BERÇO 'SWEET DREAMS'

Acaixa de música para o berço 'Sweet Dreams' da Philips conforta delicadamente o seu bebé à medida que adormece. Permite ao bebé ouvir o som tranquilizante da sua voz, uma canção de embalar ou um de dois outros sons naturais reconfortantes. Acaixa de música para o berço faz parte de uma gama completa de produtos da Philips Baby Care concebida para a(o) ajudar a proporcionar o melhor nível de cuidados ao seu bebé. Leia cuidadosamente este manual antes de utilizar a caixa de música para o berço e guarde-o para futura referência.

Preparar a caixa de música para o berço

Instale quatro pilhas AA (não incluídas) antes de utilizar a caixa de música para o berço. Desaperte o parafuso (1/4 de volta no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio) existente na parte inferior da caixa e remova a tampa. Insira as pilhas como mostrado no diagrama. Não se esqueça de verificar se as polaridades estão correctas. Volte a instalar a tampa.



Importante

Coloque as pilhas no lixo de uma forma ecológica.
Não as coloque no fogo porque podem explodir.
Nunca tente recarregar as pilhas.

Instale a caixa de música no berço da seguinte forma:

- Posicione a caixa de música no interior do berço para que a luz nocturna fique virada para o bebé.
- Dobre a correia sobre a barra horizontal superior para que fique centralizada entre as duas barras verticais.
- Fixe o perno no orifício, dependendo do comprimento requerido. **Certifique-se de que o bebé não possa ficar preso na correia!**

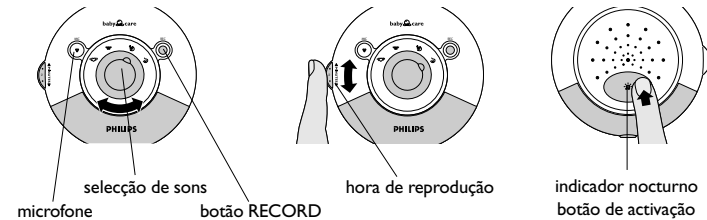
Para aceder aos controlos, volte a caixa de música sobre a barra superior de modo que os controlos fiquem virados para si.

Nota: As crianças mais velhas podem também utilizar a caixa de música para o berço como um brinquedo, mas primeiro tem de remover a correia por razões de segurança.

CONTROLOS

Gravar

Para gravar uma mensagem ou som para o bebé rode o interruptor rotativo para a quarta posição . Prima o botão RECORD e fale para o microfone. Pode gravar até 60 segundos ou parar antes, libertando o botão RECORD. Não se esqueça de que uma gravação nova apaga a antiga.



Seleccionar um som

Utilize o interruptor rotativo para seleccionar uma das opções:

- Som de um batimento cardíaco
- Som das ondas
- Canção de embalar
- Som gravado

Definir a hora de reprodução

Utilize o interruptor existente na parte lateral do equipamento para definir a hora de reprodução. Pode seleccionar 2, 4, 6, 8 ou 10 minutos. Os sons desvanecem suavemente nos últimos 10 segundos do tempo de reprodução.

Começar

Prima o indicador nocturno para activar a caixa de música. O indicador nocturno também fica ligado. Permanece ligado durante 3 minutos após a paragem dos sons e, em seguida, desvanece suavemente. A caixa de música desliga-se automaticamente.

Precauções importantes

- Certifique-se de que a caixa de música está bem fixa antes de a colocar na correia.
- Nunca deixe o bebé sozinho com a caixa de música mal fixa.
- Nunca coloque a caixa de música dentro de água. Limpe-a com um pano húmido.